

Tlaxcala
Tlacotalpan, 05.23

Simplified Latitude/Longitude:

18.612480, -95.660108

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

Juan de Molina

Other Assistance:

Juan de Medina

Witnesses:

Alonso de Sosa

Date:

1580-02-18

Languages:

Mexicana

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

N/A

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

El pueblo de Tlacotalpa está de la ciudad de México a setenta leguas. Está en el obispado de Tlaxcala y á cincuenta ieguál de la ciudad de los Angeles, donde está la catedral; Tiene Cinco estancias sujetas, que son Atlicinlla, y por otro nombre Alvarado, donde toma la nominación este río, como va en la pintura; y Tíancintla, Aguateupa, Tlapazola y Chuniapa, que todo se anda por agua. Tiene, en jurisdicción, la Villa de Tuztla, del estado del Marqués del Valle, a diez leguas, y la Villa de Cuetlaxtla, dej dicho, a dieciocho leguas.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Tiene por vecinos, el río arriba, un pueblo de indios que se dice Amallan, a cuatro leguas, y, el río abajo, Tlaliscoya, pueblo de indios, a doce leguas.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Tlacotalpa quiere decir “tierra partida”, y, así, está hecha una isla. La lengua que hablan es mexicana.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Moteczuma lo señoreaba. Tributábanle ropa de algodón, con el sol y la luna y otras pinturas pintadas en ella, y cácao y papa gayos, y cueros de tigre y dientes de lagartos, y piedras que llaman chalchihuites. Adoraban a una imagen que tenían esculpida en una piedra de esmeralda a manera de mujer, y éste tenían por dios. Y a esta imagen la sacaban un día en el año, y la llevaban a lavar al río y la volvían a un cason, y allí le sacrificaban una persona: y esto no lo veían todos los indios en general, sino solamente los principales y viejos.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Gobernábanse por un señor que les enviaba Moteczuma, y éste recogía los tributos. Cubríanse con unas mantas, como las que ahora traen, de algodón, y andaban en cueros y embijados, con los cabellos largos como mujeres, y, en las partes vergonzosas traían paños de algodón de dos brazas en largo, que les ceñía por la cintura, que llamaban maxtlatl. Ahora usan a traer las mismas mantas, y zaragüelles y jubones y sombreros, y, muchos dellos, se visten en hábito de españoles. Era poblado en llano, junto al río. Y a esto se responde, al diecinueve capítulo, más largo...

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

Es tierra sana y, si tienen algunas enfermedades, las curan con yerbas.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

Está junto al Río de Alvarado, a cuatro leguas de la boca de la mar. Es río muy caudaloso. No tiene regadío este pueblo. Cuando sale el río de madre, lo anega todo, y se pierden las sementeras de maíz y camotes que son batatas, y esto es casi ordinario los más de los años.

Raw 20: Water Features:

La pintura, donde trata sobre lo contenido en este capítulo.

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Tiene en la comarca, en la ribera del río, muchos mangles blancos y colorados: hacen casas con ellos; es madera muy recia.

Raw 23: Domestic Trees:

Hay árboles de zapotes, que los espartóles llaman peruéta nos, plátanos, guayabas, anonas, naranjo limas;y limones; algunos granados e higueras se ha comenzado a dar, y no se dan membrillos, aunque se; han puesto, ni otros frutales de Castilla.

Raw 24: Grains:

Dase maíz, que es el principal mantenimiento,frijoles de la tierra y, de España, calabazas de Castilla en mucha cantidad; chile, bledos, verdolagas, berenjenas, melones, y toda manera de hortaliza.

Raw 25: Food Crops from Spain:

Dase maíz, que es el principal mantenimiento,frijoles de la tierra y, de España, calabazas de Castilla en mucha cantidad; chile, bledos, verdolagas, berenjenas, melones, y toda manera de hortaliza.

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Ha venados; gallinas de la tierra y de España, en cantidad se crían y multiplican; muchas maneras de aves se crían, en el río, de patos y garzas, y otras.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

Hacen sal, pero poca y ruin. Provéense della de Campeche, que la traen en barcas para las pesquerías, y, en el pueblo y su comarca, tienen algodón, de que se visten.

Raw 31: Architecture:

Las casas son de cañas macizas, y de palos que ponen a tre chos para fortalecerlas, atado uno con otro a manera de cañizos, y algunos las embarran; las cubiertas son de paja y palos, que llaman .jacales. Y de estos materiales tienen muchos en su jurisdicción.

Raw 32: Fortresses:

Raw 33: Farms:

Hacen ollas y loza de todas maneras, que venden a los pue blos comarcanos de más de ocho o diez leguas a la redonda. Son pescadores: toman cantidad de pescado. Y algunos españoles que viven entre ellos tratan en pesquerías, y otros tratantes traen y tratan ropa de Castilla y de la tierra, machetes y cuchillos y tijeras, lienzo y vino con su pena, que está vedado, porque todos los indios en general son muy amigos dello y lo pagan muy bien. Pagan su tributo en dineros: un peso cada indio casado, y media fanega de maíz, y los solteros la mitad en que están tasados, cada año.

Raw 34: Diocese:

Está en el obispado de Tlaxcala. Hay a la ciudad de los Ángeles, donde está la catedral, cincuenta leguas grandes: las doce, pór agua, hasta Tláliscoya, y, de allí, por tierra. Y hay en el camino sierras, y lo demás es llano y torcido el camino.

Raw 35: Churches:

Hay una iglesia sola en todo el pueblo, y un beneficiado, que acude de quince en quince días porque tiene otras cabeceras en el beneficio.

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

Alcanza este pueblo, en jurisdicción, la costa de la mar qué viene de la Isla de San Juan de Ulúa, como va en la pintura que con ésta va. Es la mar tormentosa de sur, y tiene nortes muy recios y peligrosos: reinan, desde agosto, hasta todo febrero; aun que, en este tiempo, se jpan quince días, y un mes, sin que viente norte.

Raw 39: Coast:

La costa es pláya, y brava, que siempre hay grandes oleajes.

Raw 40: Tide:

Crece y mengua doce brazas, cuando más, que es al lleno la luna y a la conjunción.

Raw 41: Coastline:

En la pintura va lo que se pudo saber de este capítulo.

Raw 42: Ports:

En la pintura va lo que se pudo saber de este capítulo.

Raw 43: Port Capacity:

En la pintura va lo que se pudo saber de este capítulo.

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

En la pintura va lo que se pudo saber de este capítulo.

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

En la pintura va lo que se pudo saber de este capítulo.

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

Leña y agua tienen en abundancia, y carne y pescado y fruta de la tierra.

Raw 47: Islands:

En la pintura va lo que se pudo saber de este capítulo.

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

Y, de la forma de suso dicha, acabé la dicha descripción como dicho es, para la cual hice juntar las personas que al fin della firman; y así mismo, a los indios viejos y antiguos deste pueblo, alcaldes y regidores dél, de los cuales, así de los unos como de los otros, me informé y tomé lengua de lo que se pudieron acordar cada uno conforme a su edad. Juan de Medina . Juan de Molina, escribano de su Majestad . Alonso de Sosa . Francisco Martínez .

Notes:

Juan de Medina, Alcalde Mayor, authored this Relacion.